

854

鞋 魔



行印社應供化文

著夫也維特馬·
譯 坡

N

少年文庫刊行旨趣

這幾年來，在文化界和教育界工作的同志們，都同樣的感覺到，少年們的文化食糧實在太缺乏了。抗戰發生以後，我們的文化工作，有了長足的進步，但也正因為大家的眼光都集中到動員，注視到抗戰上面，對於少年們精神食糧的供給，反而忽略了，以致使我們的少年羣，長期的陷於精神食糧的恐慌和饑饉之中。

中國已在抗戰中成長，並且也已表現出它底驚人的力量，中國的少年們，在這樣瞬息萬變的環境中，成長之速尤其令人吃驚；他們不憚和大人一樣的在動員着，且能像一個大人一樣地担負着艱鉅的抗戰工作。四年來，我們已看見從他們做出許多可歌可泣的事情了，但是這批新中國的主人，却正共同的感到精神食糧的饑饉！

但是這個工作，並不是完全沒有人注意到；在上海繼兒童書局之後，已經有專門印行少年讀物的出版機關出現了，全國文藝界抗敵協會桂林分會，也爲這工作特別成立了「兒童文學研究組」，我們這個「少年文庫」的出版，並不想夾雜在這中間湊熱鬧，而是想貢獻我們一小部份的力量。

這個文庫的內容，包括的範圍頗爲廣泛，舉凡適合于少年們閱讀的故事、童話、小說、劇本、詩歌、謠曲、遊記、以至自然科學、社會科學，無所不包，每冊字數略以二萬到三萬爲率，文字力求簡潔生動，並具有新鮮活潑的意趣。

我們這個工作，看來好像輕易，其實卻是相當艱難的，要使它廣泛的展開，絕不是少數人所能完成，我們在期待着全國文化界和教育界朋友們的合作與支持！

民國三十年五月編者識

魔鞋



著夫也維特馬·加
譯 瓊 梁

• 原文 年 少 •

435044

版出社應供光文

出場人物

獵人

兔哥

兔弟

獵叔——名字叫做弗克

獵嫂——獵叔的妻子，名字叫做芬娜

梟

喜鵲

狐狸

獵狗——名字叫做傻瓜

山貓

老鼠

熊

第

一

幕

第一景

（森林，兔子的窠。獵人出來。）

獵人

小朋友，你們有沒有看見我的雪鞋？瞧我的腳，我只剩下一隻鞋子了，另外一隻丟掉了。告訴你們，今天，是我的休息日，我剛才和「傻瓜」一塊兒坐在車上。傻瓜就是我的狗，他是根聰明的。車子來到森林里，我忽然看見了兔子。我，當然啦！瞄準——拍！拍！……可是，打偏了。我看見，兔子一竄竄到樹根底下坐着。我，當然啦，靜悄悄地接近它，跟着拍！拍！……可是，又打偏了，兔子馬上跑進樹林裏去，我就在後面追趕。兔子雖然跑得很遠了，但是我偏要追着它。兔子跑進溝里去，我也追到溝里去！後來……兔子像鑽到地下去似的不見了，一瞧我的腳上，雪鞋沒有了！怎麼辦呢？再去追兔子呢？還是找雪鞋呢？啞

，我想剛才追它老是追不上，就算它坐在地上，只要它再一跳，你就不會打中它。我還是決定去找雪鞋吧！但是，走進溝里去，不見雪鞋；到森林去，也找不見，那隻傻瓜又不曉得到那兒去了！我告訴你們，它真是一隻非常聰明的雄狗，就可惜它非常怕打槍！它一聽到槍聲，馬上拔腳就逃。傻瓜！傻瓜！親愛的傻瓜！（傻瓜出來，吠着。）瞧！它回來了，哪！找到雪鞋嗎？（傻瓜哼，哼的嗥叫。）喏，瞧，它說話了，沒有找到。哪，現在



！瞧 你！瓜 傻

，我想剛才追它老是追不上，就算它坐在地上，只要它再一跳，你就不會打中它。我還是決定去找雪鞋吧！但是，走進溝里去，不見雪鞋；到森林去，也找不見，那隻傻瓜又不曉得到那兒去了！我告訴你們，它真是一隻非常聰明的雄狗，就可惜它非常怕打槍！它一聽到槍聲，馬上拔腳就逃。傻瓜！傻瓜！親愛的傻瓜！（傻瓜出來，吠着。）瞧！它回來了，哪！找到雪鞋嗎？（傻瓜哼，哼的嗥叫。）喏，瞧，它說話了，沒有找到。哪，現在

我們吃一點東西，然後再一回去找。（吃東西）它是很聰明的雄狗。它會看得懂你手指的意思！伸出一隻手指，是叫；伸出兩隻手指，他就不叫。但是，老實說，再放下去它就不會懂了。現在，我表演給你們看！傻瓜！你瞧：（伸出一個指頭，傻瓜吠。）現在再看：（伸出兩個指頭，傻瓜低聲哼着。）噤，你們看，多麼聰明的狗！而且它還是很勇敢的哩！我們去找鞋子吧！

（走進幕後去，從幕後叫着：「傻瓜！傻瓜！」）
四面探視。）

兔弟 媽媽，媽媽，媽媽。

兔哥 （從兔窠裏跳出來）弟弟，不要叫，要是給誰聽到，就會來咬我們的。最好你爬到小山上去，四面望望。

兔弟 我真不明白，這是怎麼一回事？

兔哥 爲什麼媽媽忽然不回来了？

兔弟（哭着叫）媽媽！

兔哥 不要叫喊，要是給誰聽到，那麼我們……（跑進窠里去。小金甲蟲「日！日！」地叫着。）

兔弟（吃驚地叫）哥哥！

兔哥（出來）什麼事？

兔弟 看見什麼？

兔哥 什麼也沒有看見。

兔弟 聽到什麼響聲？

兔哥 什麼也沒有聽到。

兔弟 我好像聽到和看到了什麼東西一樣。

兔哥 在那兒？在那邊嗎？讓我們一同去看看。

兔弟 不，你自己去看，我已經看見了。

（兔哥向「日！日！日！」叫着的小金甲蟲那邊看，驚駭得跑到兔弟的

身旁。)

兔弟 哪，什麼東西？

兔哥 不知道，逃吧！

兔弟 快逃吧！

兔哥 等一會！你忘了，媽媽不是曾經教過我們，凡是一件事情最初要看清楚，再逃嗎？（挨近小金甲蟲。）

兔弟 不要走去。

兔哥 靜，……靜，……哪，你瞧，沒有什麼，是小金甲蟲爬走。瞧，飛去了，飛去了。

兔弟 我已經說過，沒有什麼的。

（忽然它們側耳細聽。）

兔哥 快逃！

兔弟 快逃！

（兩個兔兒逃走。）

（猾叔，很辛苦地把一只大雪鞋拖出來，在它後面跟着猾嬭。）

猾叔 哧！哧！討厭！

猾嬭 哼，活該，我不幫你忙，你就得喘氣了，喘氣了，這是誰的罪過？

猾叔 不要亂扯啦，哧！要休息了。

猾嬭 真是聰明的野獸，居然也給你找到一個骯髒的東西。

猾叔 你懂得什麼？這是人類的雪鞋哩！

猾嬭 是人類把它丟棄了的，哼！

猾叔 哧！你真蠢死，它是人們無意間遺失的。

猾嬭 就算是遺失的，……但是，要它有什麼用？

猾叔 自有用處！

猾嬭 有什麼用？

猾叔 不知道！

猾婦 哼！

猾叔 請你不要嘲笑，啼！

猾婦 我們最重要的事是找房子，

但是，但是你只是把這隻雪鞋搬來搬去。

猾叔 啼，討厭！你儘管嘮叨幹什

麼？

猾婦 把雪鞋丟了罷！

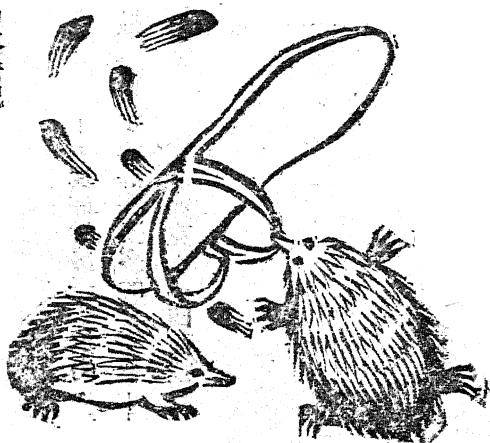
猾叔 我不！

猾婦 我硬要你把雪鞋丟掉。

猾叔 親愛的芬娜，請你不要阻礙我的事情吧！

猾婦 哎喲，你為什麼還是這個樣子？（把雪鞋拖到身邊來。）

猾叔 親愛的芬娜妹妹，請你不要和我做對頭吧！



真厭討！啼！啼

猾婦

把雪鞋丟了。（拖起雪鞋走，忽然和它一起跌進兔子的窠里去。）

猾叔

嗨，脫下一小塊了。現在你要粘也粘不上它了！呀，芬娜，你在那兒？

芬娜，芬娜，現在這一小片皮子有用處了，我不埋怨你了！芬娜，芬娜

！（到各處找猾婦，進幕後去。）

猾婦

（從窠里爬出來）噢，我跌到那兒去了，真好的房子！真的，沒有別

的房子能比它更好的了。假如還在這裡掛起許許多多的乾樹葉——那麼，一定漂亮極了！哎喲！弗克在那兒？弗克！弗克！（四面找猾叔，進幕後去。）

（兔兄弟一起從窠里跳出來。）

兔弟

不要怕，這些全是刺猬，弗克和芬娜。

兔哥

啞，回家去。

（兔弟爬進窠里去，但是立刻跳出來。）

兔弟

那兒是什麼東西？里面還有人。

兔哥 誰？

兔弟 不知道。是光滑的冰冷的。

兔哥 跑！

兔弟 跑！（獵叔出來）等一等，問一問弗克，他什麼都不怕的。

獵叔 芬娜！

兔弟 聰明的弗克！

（獵叔恐怖得捲起身體。）

獵叔 呀……親愛的兔兄弟，請你們告訴我：你們有沒有看見我的太太？

兔兄弟 看見。

獵叔 她在那兒？

兔弟 （指着那正在走出來的獵婦）在這里！

獵婦 瞧，你這懶骨頭，還呆在這里。

獵叔 親愛的芬娜，你剛才跌落到那兒去了？

猶嫌 我去找房子。

兔弟 弗克！

猶叔 芬娜，等一會！親愛的兔弟，你有什麼事要告訴我？芬娜，你不要打擾我們。兔弟，請你說吧！

兔弟 勇敢的弗克，有一個光滑的冰冷的東西，佔了我們的房子；我們兄弟兩個請你把他趕走。

猶叔 沒有關係！是一個光滑的冰冷的東西嗎？這件事一定可以辦得到的。可是，你們的房子在那兒？

兔兄 瞧，這里就是。

猶嫌 這就是你們的房子嗎？

猶叔 您，親愛的芬娜，您不要打擾我們。請你們講吧，他叫做什麼名字？

兔兄 不知道。

猶叔 哪，等會就完全明白的，現在，（對窠里大聲叫喊）我知道是誰在里

了！（把身體蹬起）他沒有說話。

兔兄弟 沒有說話？

獾婦 你們這些大傻瓜。

獾叔 兔兄弟，讓開。（全體讓出一條路，他跑了一陣，接着用力叫了一聲）萬歲！（投身進窠里去。）

兔弟 逃吧！

兔哥 等一會還趕得上。

獾叔 嘍，（從洞里爬出來）弄妥了，我和他打了一仗。

兔哥 弗克，你沒有受傷吧？

獾叔 沒有。我已經懲戒他了。

兔弟 弗克，剛才你害怕嗎？

獾叔 不，我不會害怕。

兔哥 弗克，你真是英雄，我祝你健康。

猾叔 謝謝你！謝謝你！

（猾婦笑起來了，他們很驚駭地看着她，她越發狂笑得厲害。）

猾叔 親愛的芬娜，你怎麼啦？

猾婦 弗克，你不要焦急，來這里！兔兄弟，請你們等一會兒。（兔兄弟閃閃避避走到洞口，向里面張望着。）誰在里頭？

猾叔 你要曉得，里面黑得很，看不見東西。但是，我已經懲戒過他了！我只這麼一下就把他打死了。

猾婦 他是誰？

猾叔 他嗎？他是光滑的冰冷的東西。

猾婦 這樣說來，里面一個人也沒有。

猾叔 怎麼沒有人？

猾婦 我告訴你，那兒真的一個人也沒有。

猾叔 呵，你說，那兒沒有人嗎？好的！好的！（進洞里去。）

（它們很着急地等他出來。）

兔兄弟 拖出來！拖出來！拖出來！

（帶着雪鞋爬出來）瞧，這個是什麼？這個是什麼東西？

（靜默，他們很驚奇地觀察雪鞋。）

兔兄弟 雪鞋！

（全體大笑。謂叔疑惑起來，發怒地拿起雪鞋拋去另一個地方。）

謂叔 （對兔兄弟）爲什麼？你們譏笑我？給我滾開！（兔兄弟恐懼地跳進窠里去。）芬娜，你也幹得好事，竟敢和這些小孩子譏笑我。

謂嬈 嗒，當然，弗克，你聽好！兔兄弟的房子真適合我們，你趕走他們吧！

謂叔 想一個法子騙他們才行。

謂嬈 隨便你想！（走進去。）

謂叔 有了，有辦法了！兔兄弟！（兔兄弟從洞里出來）你們的媽媽在那里？

兔兄弟 媽媽出去還沒有回來。

獵叔 她不會回來了，她給獵人殺死了。（兔兄弟聽了馬上哭起來）或者，給山貓吃了。（兔兄弟越更大哭）或者是給梟抓去了。因為你們是兔類，所以這種事你們是常常碰着的！但是你們以後怎麼辦呢？

兔哥 我們無論如何都要活下去的！

獵叔 可是，你們是最胆小的野獸。

兔弟 我們覺得「快逃」是最好的辦法！

獵叔 逃？逃？——這是傻瓜才幹的。現在，我有一個辦法可以使你們有氣力和勇氣，可是你們不想呢？

兔弟 你試試吧？

兔哥 你真聰明，弗克！

獵叔 我可以使你們比山貓甚至比起熊還有幾倍力氣。但是，你們要把自己的房子送給我做酬勞。

兔弟 那麼我們以後在那兒住呢？

獾叔 可以再找別的房子啦！譬如說，把狐狸趕走，佔住她的房子。

兔哥 可是，狐狸要吃掉我們的。

獾叔 不會！你們會要變成最有氣力的了。

兔哥 不，我們不同意。

獾叔 假使你們不同意，我就硬

把房子搶去了。（噴着鼻

息發怒地爬進洞里。）

兔兄弟 弗克，我們同意了，我們

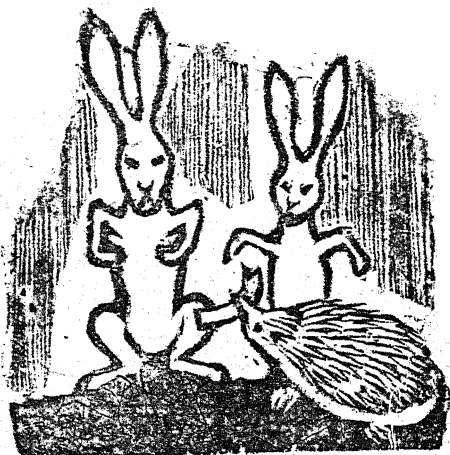
同意了。

獾叔 （爬出洞口）同意嗎？這

樣才是好孩子。你們把這

個鹿鞋的一塊小皮子拿去

。（兔兄弟拿着皮子）這



還有誰，怕害會不就誰，它有誰
？嗎白明，獸野切一敗打以可

塊小皮子是有着勇敢的力量，誰有它，誰就不會害怕，並且還可以打敗一切野獸，明白嗎？

兔弟 明白。

猾叔 拿好它。現在已經弄好了，再會。

兔弟 謝謝你，弗克。

兔哥 再會，弗克。（走進去）

（猾嬸出來）

猾叔 可以來了。

猾嬸 你怎樣對他們說？

猾叔 我沒有化多大的氣力，就騙倒他們了。瞧，我只化去舊雪鞋的一塊小皮子，便和它們換來這間房子，現在，他們去趕狐狸，那末，當然啦，狐狸就會吃掉它們了。

猾嬸 喏，現在你來整理這間房子吧！

獾叔 你去搬東西吧！我現在要憩一憩，吃一袋煙。

獾婦 好的，好的，弗克！（走進去。）

（獾叔抽了一袋煙，唱起歌來。獾婦搬運東西進洞去。）

獾叔 （留戀地看着雪鞋）哪，還有雪鞋呢！

獾婦 （從洞里出來）不要雪鞋了。（把雪鞋拖到身傍。）

獾叔 親愛的芬娜，你不要妨礙我了，它對我們還有用處哩！

獾婦 有什麼用？

獾叔 我們可以把它做成洗澡盆。（一面大聲叫喊，一面把雪鞋拖進洞里去。）

獾婦 （從洞里爬出來）噫，瞧吧！房子完全整理好了。

獾叔 （爬出來）完全整理好了。

第二景

（森林，兔兄弟去找狐狸。）

兔弟 狐狸的家就快要到了嗎？

兔哥 是的。弟弟，你怕不怕？

兔弟 有一點兒。我只怕失去這一小塊麂鞋皮子。

兔哥 可是，我已經想得了一個辦法：就是把這塊皮子吞到肚里去，那末，我們無論什麼時候都不會把它丟掉了。你說好不好？

兔弟 對！但是誰吞它呢？

兔哥 啞，當然是我啦！

兔弟 不，是我。

兔哥 我是比較年紀大，應該是我吞。

兔弟 可是，我很想吞它。（哭起來。）

兔哥 唔，瞧你這個樣子，就像一個啼哭虫。好！讓我們來比賽數東西吧！

兔弟 你先說好啦！

兔哥 （數着）一，二，三，四，五——小兔出來耍。

兔弟 不行。

兔哥 爲什麼？

兔弟 這是很危險的……因爲，獵人會突然跑出來，向小兔們射擊的……

兔哥 是的，說得對！的確是很危險的。

兔弟 那末，你讓我說吧！

兔哥 好，你說吧！

兔弟 我們都是大傻瓜……

兔哥 不，不，我不想做傻瓜……這有什麼意思？

兔弟 那麼，噫！你再說好啦！

(靜默。)

兔哥 有了！(數着)茶杯，檸檬，你走開，讓我吃。

兔弟 不，讓我吃！

兔哥 你走開，我來吃！

兔弟 你走開，你走開。

兔哥 是的，說得對，我錯了！噤，你吃吧！看你怎麼吃？

兔弟 (吞吃着小皮塊，可是給梗在喉頭。)哥哥，我咬不動它……

兔哥 我說過，你個子太小啦！

兔弟 噤，給你，你吃吧！

兔哥 我來吞。(吞吃小皮塊，也給梗在喉頭。)弟弟，你是有經驗的，它沒有滾下去，幫助我吧！(兔弟用爪把鞋皮塞進兔哥的喉頭。)不，它還沒有吞下去。

兔弟 噤，現在怎麼辦呢？

（兔兄弟想辦法。）

兔哥

有了，有辦法了！要是把它撕成兩半，那末這些小皮塊，就容易吞下去

了。

兔弟

對！

兔哥

你拿好。

（兔兄弟面對面站着，伸出

爪把皮子往自己方面用力拉

。）

兔兄

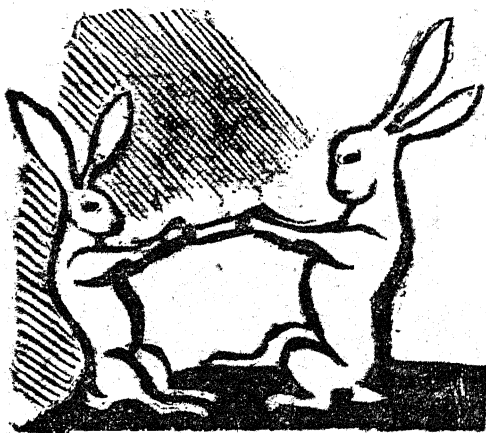
親愛的——一，二！用力！

——一，二！抓緊！——一

，二！

（皮子給撕成兩半，它們眼

睛地退後數步，幾乎倒在地



！力用！二，一！的愛親

上。）

兔哥 撕破了沒有？

兔弟 撕破了。

兔哥 那末，讓我們吞下去吧！（兔兄弟一起吞鞋皮，一會兒便吞下去了。）

你吞下去了沒有？

兔弟 吞下去了。

兔兄 弟弟，現在我們已經是最勇敢最有氣力的野獸了。

兔弟 但是，我們仍舊是怕狐狸的。

兔哥 爲什麼我們還怕它？讓我們試試看。

兔弟 好，試一試！

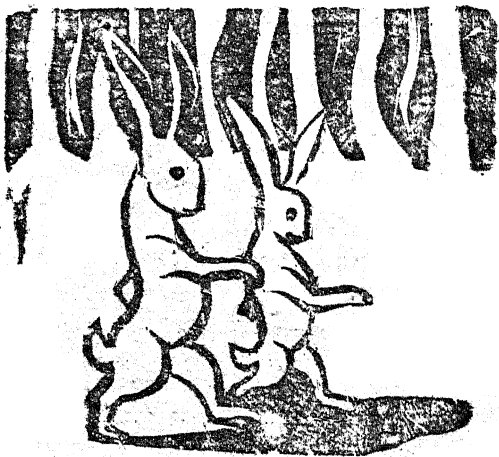
兔哥 一，二，三！鳴，……鳴！鳴！樣子嚇死人嗎？

兔弟 真要嚇死人！

兔哥 再來一次：一，二，三，鳴！鳴！鳴！鳴！誰也會給我們嚇死的了。

兔弟 真正能夠嚇死人！
兔哥 找狐狸去。
兔弟 去！

（一面走着，一面叫着鳴！鳴！）



——落 幕——

！鳴！鳴！鳴着叫面一，着走面一

第三景

（狐狸的房子。兔兄弟出來。）
 喂，這座就是狐狸的房子嗎？

兔哥 是的！

兔弟 真漂亮。

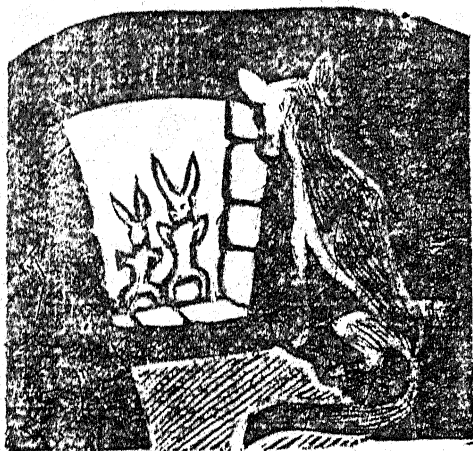
兔哥 哎喲，真漂亮……

兔弟 你不害怕嗎？

兔哥 不……你瞧！

（狐狸從窗里向外瞧。）

狐狸 哎喲，……是兔子呢！多麼小，多麼白嫩！（離開窗子。）



哎喲，是兔子呢！多麼小，多麼白嫩！

兔弟 逃！

兔哥 逃？停！你忘了，我們現在已經是最有氣力，最勇敢的野獸嗎？

兔弟 嚇死人啦，哥哥！

兔哥 不要怕，不要怕。

（狐狸出來。）

狐狸 不要怕，不要怕我！我是來招待你們的。你們的小耳朵多麼漂亮呵！你們是多麼聰明呵！你們來我這裡做客人，好嗎？

兔哥 狐狸，我們需要房子住，所以我們要趕走你……

狐狸 什麼？趕走我？幹嗎趕走我？進來吧！進來吧！

兔弟 哥哥，進去嗎？

兔哥 去！

（兩個兔子向房子走去。）

狐狸 我，歡……歡迎！（跑近兔哥。）

（兔哥閃開身體，兩兄弟大喊起來。）

兔弟 你怎麼啦？是歡迎我們嗎？

兔哥 你全不知道，我們現在已經是最有氣力最勇敢的野獸嗎？弟弟，來，一

！二！三！……

（兔兄弟向狐狸狂吠。）

狐狸 兔子，你們瘋了嗎？（兔子又狂吠）兔子們，這是什麼意思？

兔哥 弟弟，跑到她後面去，把她撕做兩半。

兔弟 撕破她！

（狂叫。）

狐狸 兔子們，兔子們，哎喲！哎喲！哎喲！（兔兄弟去抓狐狸的尾巴，狐狸閃避着，一面狂叫，一面逃走。）

兔弟 鳴噓！鳴噓！鳴噓！唉，給她逃跑了。你看見了我們這些小個子也害怕嗎？

兔哥 你要是偷跑回來，哼！就給你嚐嚐我們的厲害。

兔弟 哥哥，狐狸給趕跑了。

兔哥 我們現在有自己的房子了。

兔弟 漂亮的房子。魔鞋，我敬祝你健康！萬歲，萬歲！

（唱）萬歲，萬歲，萬歲，萬歲，萬歲！

我們有了窠，

我們有了自己的窠，

是一所新的漂亮的房子。

敬祝魔鞋健康！

★

★

★

★

我們有着嚇死人的兔弟弟，

我們有着嚇死人的兔哥哥，

我們一同走到小草場，

多麼漂亮的小草場呵！

敬祝魔鞋健康！

★

★

★

★

我們來大跳一頓，大唱一頓，還要亂打一頓！

大耳朵的動物現在是悄悄地改變了，

我們是勇敢的好漢子！

恭祝魔鞋健康！

（一面唱着歌，一面走進房子去。狐狸伏在地面偷偷爬出來。）

狐狸

你們敢奪去我的好房子嗎？好的……你們將來就會知道我的厲害！

——落 幕——

第

二

幕

第一景

獵人

小朋友！你們完全沒有看見我的雪鞋嗎？

（小朋友將刺猾怎樣拖雪鞋出來運到洞里去，和菟兄弟怎樣吞吃小皮塊的情形告訴獵人。）

唔，這並沒有關係，我將來可以把它拿到消費合作社的修理部去，只消一會兒工夫就可以把它修好的！所以，現在最重要的，是要找到刺猾的洞，那末，才可以把雪鞋拿回來。傻瓜！傻瓜！

（傻瓜吠着出來。）

唔，找到雪鞋沒有？

（傻瓜否定的搖着頭。）

還找不到嗎？小朋友都說給刺猾拖進洞里去了。

（傻瓜狂吠着。）

是的，是的，我們現在要吃點東西，然後再去找。你想吃嗎？

（傻瓜吠着。）

噤，當然！你也想吃，不過，你要請求我啦！

（傻瓜吠着。）

哪，吃吧！

（給它一塊麵包。）

噤，小朋友，現在你們看：它向我請求了。噤，傻瓜，哼着請求。

（傻瓜哼着。）

勇敢，真勇敢！噤，現在我們去找雪鞋吧！

（舉步的時候，落下了一張紙頭在地上。傻瓜高聲吠着。）

你幹什麼啦？走！走！什麼事？噤，讓我看，呵！你這雄狗，幹嗎這樣聰明呵？我失落一張紙在牆上，那末，你就說：不行。換句話說：你

就是說這事情是不對的！
對的，對的，你瞧，我已
經把紙頭放進口袋裏了。
「啱，走吧！去找雪鞋吧！
（走進去。）」



——
落
幕
——

！吧鞋雪找去！吧走！啱

第二景

（森林，生着香菌的園地里。兔弟出來。）

兔弟 哎喲！哥哥，到這里來。

（兔哥叫着「噢嗚，噢嗚，噢嗚」走到園地里。）

兔哥 哎喲！多好的香菌！讓我來摘。

（老鼠出來。）

老鼠 你好，兔兄弟。

兔兄弟 你好！

老鼠 告訴我，你們到狐狸家里把她趕出去，這件事情是真的嗎？

兔哥 真的。

老鼠 好了，好了，慈善的勇敢的兔兄弟，請你們幫助我。

兔哥 是誰欺侮你？

老鼠 狐狸，梟，刺猬，山貓等都常常欺侮我。而今天特別長熊，它故意在野
外走，踏碎我們的房子。

兔弟 喏，你現在希望什麼呢？

老鼠 請你們把這熊從我們的地
方趕走。

兔哥 哦……把熊趕走！？

兔弟 恐怕它不會聽我們的話呢
！

老鼠 一定會服從的！一定會服

從的！因為你們是最有氣
力最剛勇的野獸呢！

兔弟 說得對！哥哥，皮鞋的皮



是誰欺侮你？

子邊在我們的肚子裏嗎？

兔哥 是的，還在肚子裏。

兔弟 那末，我們要幫助鼠弟弟。

老鼠 走吧！

兔哥 不，我們不去找熊。你去告訴牠，我們，兔子！命令牠趕快來我們
這里。

老鼠 叫牠趕快來找你們？

兔哥 是的。

老鼠 好！

（進去。兔兄弟採摘香菌，忽然聽見口嘯聲。）

兔哥 弟弟，這是什麼東西叫？

兔弟 是公雞。

兔哥 哪，那里是公雞叫？是人叫。

兔弟 對，是的，是人叫。

（口嘯聲。）

兔哥 聽，又響啦！

兔弟 你知道，我無論如何是害怕人的！人是最可怕的動物。

兔哥 喏，人也不見得是可怕的，如果他是有着槍，那的確是可怕的。

（狗在遠處吠着。）

兔兄弟 多麼好的香菌呵！我們可以拿來做一頓好的晚餐呢！

（狗在遠處吠着。）

兔弟 獵狗來了，跑吧！

（躲在樹後面。）

（傻瓜出來，嗅到躲着兔子的地方，發現兔子便狂叫起來。

兔哥 弟弟，一，二，三！

（兔子狂吠起來，傻瓜害怕，跳到一旁去。）

弟弟，跑到牠後面去，撕牠做兩半。

兔弟 撕破它。

（朝着傻瓜狂吠，趕牠到角落裏去。）

牠逃不了，咬牠吧！

兔哥 現在你沒有辦法逃脫了。你爲什麼來這里？

（傻瓜哼着。）

弟弟，你知道，牠是不懂得我們森林的言語的。

兔弟 這是怪物。

兔哥 喏，聽到！假如你是明白我們的說話的，我現在就說給你聽。

兔弟 哪，你明白我們的話嗎？

（傻瓜不明白。）

不明白！

兔哥 多蠢的獵狗！怎麼辦呢？喏，現在我告訴你，不許你闖來闖去，不許你

亂叫，懂嗎？

（傻瓜大聲吠，兔兄弟怕起來，跳過一旁。）

兔弟

啐！啐！

（傻瓜開始舐兔弟，兔弟快

樂地哈哈大笑。）

兔哥

弟弟，你不要給她接吻！

（傻瓜舐兔哥。）

不，不，我不喜歡接吻！

兔弟

獵狗，你替我們探香吧。

兔哥

噠！把大的香首探來給我

們。

（傻瓜溜去。）

兔弟

這是不中用的小獵狗。



• 笑大哈哈地樂快弟兔，弟兔舐始開瓜傻

兔哥 這是有禮貌的狗。

（傻瓜含着紅色的大蠅菌出來。）

噓，丟去，這是紅色蠅菌。

兔弟 這是骯髒的菌子，丟去！

（傻瓜丟去菌子。）

兔哥 （扛起竹籃子。）弟弟，你曉得，這個籃子重得很，我獨個兒扛不動它。

兔弟 一定要拿條短棍來。獵狗，找一條短棍子給我們，就像那樹上生着的這

樣長的短棍子。

（傻瓜進去拿來一條短棍。）

拿來，拿來。

（傻瓜含着棍子狂哼，兔弟抓着棍子的一端，流着汗，把棍子拉向自己

。）

兔哥 弟弟，牠是和你玩耍。

（台後吹着口哨。兔兄弟聳起兩只耳朵。）

喂！你聽，主人叫你啦！再會！

兔弟
再會！

（獵狗跑進去，兔兄弟用棍子撑起竹籃，準備挑進里面去。）

走吧，哥哥！

（老鼠跑出來。）

老鼠 兔兄弟，兔兄弟，熊來了。

（兔兄弟躲在樹後面，熊出來。）

熊 祝你們健康，兔兄弟。

老鼠 瞧，就是他。請你們嚴厲懲罰牠吧！

熊 不要聽他的話，他是說謊的。

老鼠 什麼？我說謊？我說謊？

（向熊撲去。熊狂叫着，老鼠怕得朝一旁跳去。）

兔弟 哥哥，我們怎麼辦？

兔哥 舉行裁判！

兔弟 我怕。

兔哥 沒有關係！你是法官，你判決好嘞！

兔弟 啫，對的！被告的熊先生，你應該受懲罰。

熊 誰？我是被告嗎？

兔弟 是的，是你！難道小鼠的房子你沒有弄壞嗎？

熊 沒有。

老鼠 不，已經給他弄壞了，已經給他弄壞了。

（熊狂叫着，全體失驚。）

熊 啫，是我弄壞了，怎麼辦呢？

兔弟 那就要罰你從新造好！

熊 但是老鼠把房子建築在路上，我走路要繞過房子走嗎？是不是？

兔弟 是！應當繞過房子走。

熊 這道理，我還沒有聽見過！

兔弟 哥哥，給他嚙嚙厲害。

兔哥 給它嚙嚙！來，一，二，三，嗚！嗚！嗚！

（熊害怕起來，跳到一旁，碰着老鼠，老鼠哭起來。兔兄弟再狂吠。）

熊 兔子們，你們幹什麼？

兔哥 弟弟，跳到他後面去，撕他做兩半。

兔弟 撕破他！

（狂吠。）

熊 （被嚇慌了）兔兄弟，慢來，慢來，慢來，我願意受罰了。

兔弟 熊先生，你應該受處罰，我們現在要打你了，你預備吧！

（兔兄弟拿出樹枝來，熊氣忿忿的埋怨着，把背部轉向觀衆，兔兄弟鞭打他。一會兒，兔子停了手。）

熊 (把身體轉向兔子) 怎麼？打得疲倦了嗎？

兔兄弟 呵，倦倦了！

熊 (大笑起來) 可是，我一點都

不痛。

兔哥 不過，這是非常害羞的事。

熊 是的，很對！這是羞人的！

兔弟 你真羞死人，羞死人，羞死

人啦！

熊 喏，對的！現在我可以走了嗎

兔弟 走！不過，以後不許你再欺

侮老鼠了。

熊 對！祝你們健康！老鼠，我馱



● 走着馱它把熊，上背熊在坐鼠老

你走，好嗎？

老鼠
好！

（老鼠坐在熊的背上，熊把他馱着走，兔兄弟哈哈大笑。）

兔哥 弟弟，你想想看：熊爲什麼害怕我們？

兔弟 喏，的確是因爲我們已經是最有氣力最勇敢的原故。

兔哥 走吧！

兔兄弟（扛着竹籃唱着）

我們有着嚇死人的兔弟弟，

我們有着嚇死人的兔哥哥，

我們………

（走進去。）

—— 落 幕 ——

第三景

（一株大樹，梟坐在樹枝上讀書。）

梟，我來看這里寫的東西！（念出來）許多熊騎着自行車。嗶……嗶……嗶……騎得好！忽然也有一些熊騎着自行車跑來。待我看，後來怎麼樣寫下去？

（翻轉另一頁書。）

而且，貓兒也跟在他們後面倒退着走路。嗶……嗶……嗶……最妙的，不，最值得我們注意的是貓兒不用平常的方法走，却是倒退走。嗶……嗶……嗶……有趣，真有趣！這本書真寫得好，裝訂也非常漂亮。（翻閱書本。）

（狐狸來到樹下面。）

狐狸 普濟，普濟先生！

梟 誰叫我？

狐狸 是我，我的名字叫狡猾。

梟 你在那兒？

狐狸 我在大樹下。

梟 哦，啞，祝你健康！狡猾先生，你來這裏有什麼事情？

狐狸 我嗎？大的災難到了頭上，我現在給別人趕出了房子。

梟 是誰？

狐狸 是兔子們。

梟 兔子？啊：啊：啊：笑死人啦！你撒什麼謊？喂！請你不要忘記！我並不

是烏鴉哩！我是一個有學問的鳥呀！

狐狸 啞啞，我說的是真話呀！這件事真是意外的使人可怕，我現在還怕得了

不得，那里還會說笑話呢！

梟 這是絕對沒有的事！

狐狸 連我也不相信，我想兔子是不能做出這種事來的。

鼻 是不是？你又變卦了。

狐狸 但是他們完全是兔子的模樣。

鼻 你說不是兔子，怎麼忽然又說是兔子呢？

狐狸 它們是有着兩只大耳朵，

有短的尾巴，短的前腳，

而且後腳又是長的。

鼻 嗒，這樣樣就是兔子啦！

狐狸 但是，他們幾乎把我撕破

兩半。他們狂吠起來，哎

嗚嗚，他們叫得真嚇死人

呀！

鼻 不過，真的，兔子爲什麼能

夠狂吠呢？沒有一本書是說



不過，真的，兔子的爲什麼能狂吠呢？
沒有一本書說是說過的。

過的，這怪不得你要害怕了。難道這是虎貓嗎？

狐狸 你說什麼？怎麼樣的虎貓？普濟先生！請你幫我的忙，把他們從房子里

趕出去，勞你的大駕！你老先生也是恨透牠們的呢！

梟 唔！山貓也是恨死牠們的。

狐狸 那麼，我去找牠。

梟 也應當把野狼找來。

狐狸 好，我也去找野狼。

梟 是的，假如一切兔子將來會叫和會打我們，那麼這天下還成什麼樣子呢？

狐狸 那我們就會餓死了，就要餓死了，喏，普濟，我走啦，再等一下，恐怕

要趕不上了。再會！

梟 再會！這種不法的行爲，一定要消滅，一定要懲戒牠們。

（聽見了由遠處傳來兔子的歌聲。）

誰又來了？哎喲！兔子們自己來訪問我了。

（兔兄弟扛着竹籃出來。）

停止，不許動！

兔弟 唉，我不走了。

兔哥 你怕什麼？

兔弟 噢，是的。可是我還沒有慣呢？

兔哥 誰在那里沒有禮貌的亂叫？

鼻 是我！我是鼻。你們發抖了嗎？

兔哥 瞧，大約是你在發抖吧？

鼻 兔子，你們真發狂了。

兔弟 恰恰相反。

鼻 你們爲什麼不恐怖不發抖呢？

兔哥 什麼？這真是新聞！

鼻 你們爲什麼不走開？我要撕碎你們了。

兔弟 哦，你馬上來試試看！

兔哥 弟弟，來，一，二，三。

（兔兄弟狂吠。）

弟弟，跑到牠的後面去，撕牠做兩半邊。

兔弟 撕破牠！

（兔兄弟狂吠。）

鼻 我真不明白，你們爲什麼把狐狸趕出房子去，你們答覆我！

兔弟 假使你還是沒有禮貌的亂叫，我們就把你趕走。

鼻 你們怎麼啦？怎麼啦？

兔哥 喏，你是有學問的鳥，現在馬上寫命令給全體野獸和鳥類，說我們——

兔子的命令，絕對禁止互相殘殺，絕對禁止吃小野獸和魚類，只准吃人

參，白菜和青草等等，懂嗎？

鼻 懂了。不過，請你告訴我，有時候能不能咬……喏，就是說：能不能捉小

老鼠？

兔兄 呀，不行，不行，不行。

鼻 錯了，錯了，請你們原諒我。

兔哥 喏，最後還要寫上：誰違抗我們的命令，我們就把它的頭砍下來。懂嗎？

鼻 懂。

兔弟 哥哥，回家去。

兔哥 走。

（拿起竹籃。）

鼻 請告訴我：你們現在上那兒去？

兔弟 回家煮香菌吃。

兔哥 這些都不關你的事。嗚！嗚！嗚！

鼻 （害怕起來）原諒我，原諒我……

（兔子們一面笑，一面進里面去。）

真奇怪，兔子真的搶去狐狸的房子。不行，這是不法的行爲，應該禁止的。一定要懲罰他們。我還要寫這些命令嗎？當然不寫！

（拿起電話筒。）

喂，中央森林，請轉菩提樹電話局。

喜鵲 我是菩提樹電話局。

鳥 請轉「三節二枝」。

喜鵲 「三節二枝」搭好了。

鳥 謝謝你。請你叫墨爾加來聽電話。什麼？沒有墨爾加？那麼誰和我說話呢？

公牛？怎麼樣的公牛？我是不受什麼的公牛聽電話。你多少號碼？「二枝三節」？對不起！喜鵲小姐弄錯了。

（放下電話筒，再拿起來。）

中央森林請轉菩提樹電話局。

喜鵲 我是菩提樹電話局。

梟 喜鵲小姐，你弄錯了！我剛才要的是「三節二枝」，但是你給錯了「二枝三節」的電話了。

喜鵲 「二枝三節」搭好了。

梟 不是「二枝三節」，是「三節二枝」。

喜鵲 不要喊，我就搭「三節二枝」。

梟 謝謝你。喂，是山貓的房子嗎？請你叫墨爾加來聽電話。

山貓 我就在電話旁邊。

梟 你就是山貓嗎？祝你健康！我是梟，我有些話跟你說。

山貓 老梟，祝你健康！

梟 我問你，你聽到關於兔子的事情嗎？

山貓 是的，這完全是真的嗎？

梟 是的，我可以保證！這完全是真的。他們剛才還到我這裏，完全一點不怕我。還命令我寫禁止我們吃野獸的命令哩！

山貓 那末，我們就要餓死了。

梟 當然，這種擾亂秩序的事情，一定要禁止，一定要懲戒他們。

山貓 讓我們在明天早上集合起來，去圍剿他們。

梟 好呀，但是在什麼地方集合。

山貓 在狐狸從前的房子。

梟： 可是，在什麼時候呢？

山貓 喏，約定在鳩時三點。

梟 非常好。

山貓 你趕快打電話通知狐狸，我就去通知老熊；再會！

梟 再會！

（放下聽筒從新拿起來。）

（舞台上在同時間進行着梟、山貓、狐狸和熊的談話。）

中央森林嗎？轉菩提樹電話局。

喜鵲 我是菩提樹電話局。

梟 請給我「一株二桿三枝」的電話。

喜鵲 「一株二桿三枝」的電話搭好了。

梟 你是狐狸嗎？我是普濟。我有話跟你說！我剛才打電話給山貓，我們已經決定明天早上鳩時三點以後在你從前的房子集合，圍剿兔子。

狐狸 好極了！在鳩時三點我一定準時到我從前的房子等候，再會！

梟 再會！

山貓 中央森林，請轉菩提樹電話局。

喜鵲 我就是菩提樹電話局。

山貓 請搭「一株零零一樑」。

喜鵲 「一株零零一樑」搭好了。

熊 熊的洞。

山貓 祝你健康！熊先生，我是山貓墨爾加！我有一點事情和你說，你聽說過關於兔子的事情沒有？

熊 是的，當然聽說過。

山貓 我們決定明天早上集合起來圍剿他們，明天早上鳩時三點，請你到狐狸以前的房子來。

熊 我老早是，甚至完全是不想和兔子們來往了。

山貓 不，不，請你盡義務來好了！我們全體正在等着你。再會！

熊 啞，好吧！我可以來就來。再會！

——落 幕——

第四景

（狐狸的房子。斑鳩啼了一次。兔兄弟在窗內向外探望。）

兔弟 哥哥，我睡得多麼舒服？我從來沒有像現在這樣好睡過。

兔哥 是的，你瞧，親愛的太陽快要起來了。親愛的太陽，祝你健康！祝你今天比昨天還好！

（兔兄弟離開窗子走出門口。）

兔弟 哥哥，生活在這世界真好極了。

兔哥 好極了，我們現在洗臉吧！

兔弟 不，我不想。

兔哥 來吧，不要反對洗臉。

（走進屋子里，拿出臉盆和洗臉巾。）

洗臉，洗臉，來洗臉！

兔弟

（生氣）不想。

兔哥

怎麼你又忘了媽媽從前教我們天天洗臉、刷牙和洗耳朵的習慣了嗎？

（強迫拖着兔弟走到洗臉盆浸洗他。兔弟哄笑起來，自己洗臉。）

嗒，這樣多好呵！

（用洗臉巾替他擦乾。）

你現在是多麼漂亮，多麼乾淨？（吻他。）

現在我來洗了。

（玩耍：兔哥把水潑向兔弟，兔弟笑着躲開。）

嗒，你現在把臉盆拿進房里去，明天你再拿出來。

（兔弟把臉盆拿進去，手里拿着兩根人參出來。兔哥用洗臉巾揩着臉。）

哦，多麼爽快呀！

（他們坐下來吃人參。貓婦拖着雪鞋出來。）

獾 子，你們還活着嗎？

兔兄
（齊聲）芬娜，祝你健康！

獾 子 健康！我問你們，狐狸是真的不吃你們嗎？

兔弟 不，我們現在已經當真是最有氣力最勇敢的野獸了。

獾 子 爲什麼？

兔哥 因爲，我們吃了魔鞋的小皮子。

獾 子 怎樣的魔鞋？就是這個嗎？

兔弟 不錯，就是這個魔鞋。

獾 子 哦，當真就是這個最沒有用的雪鞋嗎？

兔兄 什麼話？

獾 子 對了，對了，原來你們受了弗克的欺騙。

兔弟 那里是欺騙？

獾 子 嗒，當然是欺騙啦！

兔弟 那末，就是說，我們是平常的兔子嗎？

猾嬭 當然是最普通的兔子。

兔弟 那末，無論什麼野獸都可以吃我們嗎？

猾嬭 當然要吃你們的。

兔弟 哎喲！

猾嬭 可是，假使你們喜歡這隻「魔鞋」，那末，請你們把它收起來；現在，我把它送給你們。

兔兄 不，不。

猾嬭 呀，不肯？喏，對了！我把它縛在遠一點的東西上面。

（把雪鞋靠近一根樹枝縛在樹幹上。）

喏，在這里弗克就找不着它了。哦！我現在自由自在了。兔子，再會！

（走進去。）

兔弟 哥哥，我們怎麼辦？

兔哥 他們欺騙我們。

兔弟 一切都欺騙我們的。那末，我們仍舊是兔子。

兔哥 這是多大的變動呵！

（小金甲虫「日，日，日，日」的叫着，兔弟害怕起來，跳到一旁去。）

兔弟 聽到嗎？

兔哥 沒有聽到什麼。

兔弟 看見嗎？

兔哥 沒有看見什麼。

兔弟 但是，最好能看見什麼和聽到什麼似的。

兔哥 弟弟，是的，我看見你在害怕。

兔弟 我害怕。

兔哥 什麼？要是怕，就回家去，躲在里面。

（兔兄弟進去。斑鳩啼了一遍。狐狸出來，偷偷摸摸走近房子，仔細檢查

兩扇門，向窗內眺望。）

狐狸 睡了，來吧！

山貓 （叫了「咪鳴」「咪鳴」……以後才出來）它們就是住在這里嗎？

狐狸 它們下了鎖了。普濟，普濟。

（梟飛出來。）

梟 哦！啊——啊——差不多天亮了，我就快要完全看不到東西了。

狐狸 它們現在就要起來了。

山貓 怕什麼？真可笑！要不是他們那兒是很潮溼的地方，我已經去用手敲門，叫這兩個兔子出來了。……

梟 你不要吹牛。

狐狸 可惜，野狼離開這里了。

山貓 還有，熊也死不肯來。

兔弟 （在屋里說話）哥哥，好像是狐狸來了。

（山貓、梟和狐狸都躲藏起來。）

兔哥 那末，你到窗口去看看。

兔弟 （在窗口張望出來）不，沒有人。

（離開窗口。狐狸，梟和山貓又出來。）

梟 狐狸！

狐狸 呀，什麼？

梟 我有一點怕。最好讓我們明天集合起來圍剿……

狐狸 靜……靜……「明天？明天？不是今天。」這些話，懶人才是這樣說的。

梟 哦，嗚！嗚！嗚！

山貓 狐狸，你相信我們一定會勝利嗎？

狐狸 三個嗎？當然！最要緊是不要給他們有防備。

山貓 奇怪！都是同一樣的兔子，而突然間……

狐狸 嘻，朋友們，分配好地方，你——鼻，躲藏在樹上，我留在這裏，而你

——山貓，到那一邊去！

（完全分配好，各就位置。斑鳩啼了三次。兔兄弟靜靜地開門走出來。）

兔弟 好像沒有人。

兔哥 是的，沒有人。

兔弟 逃！

兔哥 逃！

（兔兄弟向鼻坐的地方跑去。）

鼻 哦，嗶——嗶——嗶！

兔弟 哎喲！跑！跑！

（遇着狐狸。）

兔哥 跑！

（遇着山貓。）

（場面混亂在一起，兔子在一旁顫慄着。梟像盲人一樣地啄着狐狸和山貓。）

狐狸 梟，你幹什麼？

梟 請你原諒，我已經告訴你，我看不見東西了。（開始恐懼的打噎着。）

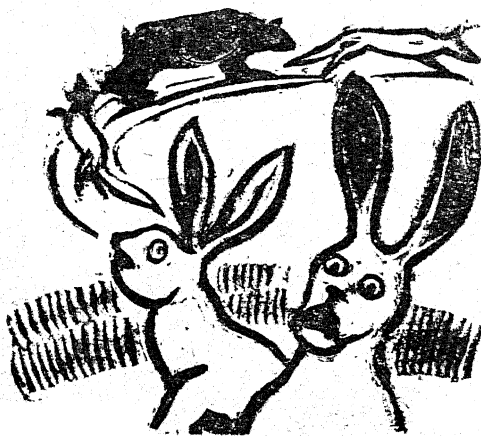
狐狸 梟，小聲點，小聲點！

梟 他們已經走向我們這里來了，請你們不要碰我。

狐狸 我們對你並沒有做什麼壞事

兔弟 （不再害怕和顫抖）哥哥，他們好像是害怕我們。

兔哥 我們馬上恐嚇他們。



我們馬上恐嚇他們。

（狐狸、梟和山貓漸漸靜下來，進入恐懼的境地，兔子們狂吠，隨着呼聲，野獸們向四方逃命，兔子們停在原地方滿肚狐疑，後來才開始笑起來。）

兔弟 哥哥，這是什麼原故？

兔哥 它們好像害怕我們。

兔弟 是的。

兔哥 那末，看起來雪鞋並不是無用的。

兔弟 不，這事情和雪鞋沒有關係。

兔哥 那末，這事情和什麼有關係呢？

兔弟 很簡單。我們自己只要拿出力量和勇氣來，那末，就不會怕誰了。

兔哥 對！

兔兄 （唱）我們有着嚇死人的兔弟弟，

我們有着嚇死人的兔哥哥。

我們一起走到小草場，

小草場是多麼好呵！

但是，事情並不是靠着魔鞋。

*

*

*

*

我們多麼歡喜呵！來跳一頓，唱一頓，亂打一頓吧！

大耳朵的動物現在是悄悄地改變了，

我們是勇敢的善良的好漢，

但是，事情並不靠魔鞋！

（隱藏起來。獵人出來。）

獵人

小朋友，真的你們沒有看見我的雪鞋嗎？

（小朋友告訴他，他的雪鞋正縛在樹枝上。）

我的雪鞋看見了，瞧，還沒有壞呢！

（穿起雪鞋。）

還是好的呢！傻瓜，傻瓜！

（傻瓜出來。）

瞧，雪鞋已經找到了。

（傻瓜用身體擦着雪鞋，歡欣地吠着。）

嗒，小朋友！謝謝你們，沒有你們我幾乎找不到它呢！戲演完了，再會吧！

——落幕——

魔鞋

著者：
翻譯者：

加·馬特維也夫
梁瓊

發行人：陳劭先

實價國幣九角五分

外埠另加郵運費

桂林

寶塔山

國光印刷廠印刷

桂林

麗君路

文化供應社發行

民國三十年十一月發行

本書保有著作權及翻譯權



879.598
418

廣西省圖書館
雜誌審查委員會
審查證書
第七九二號